

La rivalidad de Góngora y Quevedo

En este episodio:

- Te cuento la rivalidad entre dos escritores famosos.
- Y en la segunda parte, una mini-historia sobre estos dos escritores con final inesperado.

¡Hola! Soy Óscar, y gracias por escuchar este episodio. Desde 2013 ayudo a miles de estudiantes a hablar español con un método natural y efectivo, sin gramática ni ejercicios aburridos. Hablar español es más fácil de lo que parece: solo necesitas las técnicas y materiales adecuados.

Consigue el texto del episodio en la sección del podcast en unlimitedspanish.com

ESPAÑOL

ENGLISH

Hoy te traigo una de las rivalidades más famosas de la literatura española. Para ello, viajaremos (de forma metafórica) al siglo XVII, la época conocida como el Siglo de Oro.

Este periodo fue un tiempo de gran esplendor cultural en España. Florecieron la literatura, el teatro y la pintura, y se consagraron autores como Miguel de Cervantes, Lope de Vega, Góngora y Quevedo. Aunque se llame “Siglo de Oro”, en realidad duró más de cien años. Fue una era de enorme creatividad, pero también de fuertes discusiones entre escritores. Una de las más célebres fue la rivalidad entre Góngora y Quevedo.

Today I bring you one of the most famous rivalries in Spanish literature. To do that, we will travel—metaphorically—to the 17th century, the period known as the Golden Age.

This period was a time of great cultural splendour in Spain. Literature, theatre, and painting flourished, and authors such as Miguel de Cervantes, Lope de Vega, Góngora, and Quevedo rose to prominence. Although it is called the “Golden Age,” it actually lasted more than a hundred years. It was an era of enormous creativity, but also of fierce disputes among writers. One of the most famous was the rivalry between Góngora and Quevedo.

Estos dos grandes autores no se soportaban. Su enemistad se reflejaba en sus obras, donde se atacaban con ironía y sarcasmo. ¿Qué pasó entre ellos y por qué se odiaban tanto? Primero, conozcamos un poco a cada uno.

Góngora, nacido en 1561 en Córdoba, fue un poeta de estilo muy elaborado y recargado, llamado “culteranismo” o “gongorismo”. En pocas palabras: usaba un lenguaje con frases difíciles y muchas referencias. Para algunos, era un arte refinado; para otros, resultaba demasiado enrevesado.

Quevedo, nacido en 1580 en Madrid, se caracterizó por un estilo directo y satírico, el “conceptismo”. Le gustaban los juegos de palabras y las frases con doble sentido. Era un maestro de la burla y no perdía ocasión de ridiculizar a sus enemigos.

¿Por qué se odiaban? En parte, por sus diferencias literarias. Quevedo consideraba que la poesía de Góngora era excesivamente oscura, mientras que Góngora pensaba que Quevedo escribía con una sencillez casi vulgar.

Además, también había temas personales y de prestigio social. Incluso se dice que Quevedo compró la casa de Góngora en Córdoba cuando este estaba arruinado, solo para humillarlo.

Las burlas y los ataques se reflejaban en sus versos. Uno de los sonetos más famosos de Quevedo se burla de la nariz de Góngora. Te leo un fragmento:

*“Érase un hombre a una nariz pegado,
érase una nariz superlativa,
érase una alquitara medio viva,*

These two great authors could not stand each other. Their enmity was reflected in their works, where they attacked one another with irony and sarcasm. What happened between them, and why did they hate each other so much? First, let us get to know each of them a little.

Góngora, born in 1561 in Córdoba, was a poet with a highly elaborate and ornate style called “culteranismo” or “gongorismo.” In a few words: he used language with difficult sentence structures and many references. For some, it was refined art; for others, it was too convoluted.

Quevedo, born in 1580 in Madrid, was known for a direct and satirical style, “conceptismo.” He liked wordplay and double meanings. He was a master of mockery and never missed a chance to ridicule his enemies.

Why did they hate each other? In part because of their literary differences. Quevedo believed that Góngora’s poetry was excessively obscure, while Góngora thought that Quevedo wrote with an almost vulgar simplicity.

In addition, there were also personal matters and questions of social prestige. It is even said that Quevedo bought Góngora’s house in Córdoba when he was ruined, just to humiliate him.

The jibes and attacks were reflected in their verses. One of Quevedo’s most famous sonnets mocks Góngora’s nose. Let me read you a fragment:

*“Once there was a man attached to a nose,
once there was a superlative nose,
once there was a half-living alembic,*

érase un elefante boca arriba...

Por cierto, “érase” significa “Existía”. Aquí, Quevedo exagera tanto el tamaño de la nariz que parece que el hombre está pegado a ella, y no al revés.

Góngora también atacaba a Quevedo. En un poema, llamó a Quevedo “docto en pullas” (experto en insultos) y dijo que tenía “un alma negra y un pie torcido”. En otro, se burló de sus problemas de visión con una frase como: “a tientos has de vivir” (señalando que Quevedo debía guiarse por el tacto).

La rivalidad entre Góngora y Quevedo duró hasta el final de sus vidas. Nunca hubo reconciliación, y su enemistad pasó a la historia como una de las más intensas de la literatura española. Sus ataques y burlas muestran que incluso los grandes genios podían tener conflictos personales, y que el humor y la ironía eran armas muy poderosas en la literatura de la época.

Hoy, sus obras se siguen estudiando y disfrutando, y su rivalidad nos recuerda que la literatura también puede ser un verdadero campo de batalla.

once there was an elephant upside down...

By the way, “érase” means “there was” or “once there was.” Here, Quevedo exaggerates the size of the nose so much that it seems the man is attached to it, and not the other way round.

Góngora also attacked Quevedo. In one poem, he called Quevedo “docto en pullas” (an expert in insults) and said that he had “a black soul and a twisted foot.” In another, he mocked his poor eyesight with a phrase like “a tientos has de vivir” (suggesting that Quevedo had to find his way by touch).

The rivalry between Góngora and Quevedo lasted until the end of their lives. There was never any reconciliation, and their enmity went down in history as one of the most intense in Spanish literature. Their attacks and mockery show that even great geniuses could have personal conflicts, and that humour and irony were very powerful weapons in the literature of the time.

Today, their works are still studied and enjoyed, and their rivalry reminds us that literature too can be a real battlefield.

Mini-historia

(mejora tu fluidez)

Muy bien. Ahora vamos a practicar con una pequeña mini-historia de preguntas y respuestas. Te recomiendo respuestas cortas y rápidas. Intenta no traducir mentalmente. Puedes pausar el audio si lo ves necesario.

Estas técnicas las puedes encontrar implementadas al 100% en mis cursos completos en: unlimitedspanish.com (sección Productos).

Muy bien, empecemos.

ESPAÑOL

ENGLISH

⇒ *Por casualidad, Góngora y Quevedo se encontraron en una taberna.*

¿Se encontraron por casualidad o intencionalmente?

Por casualidad. Góngora y Quevedo se encontraron por casualidad, no intencionalmente.

¿Cómo se encontraron?

Por casualidad. Se encontraron por casualidad, sin planearlo.

¿Dónde se encontraron Góngora y Quevedo?

En una taberna. Góngora y Quevedo se encontraron en una taberna.

¿Planearon encontrarse en esa taberna?

No, no lo planearon. Góngora y Quevedo no planearon encontrarse; fue por casualidad en una taberna.

⇒ *By chance, Góngora and Quevedo met in a tavern.*

Did they meet by chance or on purpose?

By chance. Góngora and Quevedo met by chance, not on purpose.

How did they meet?

By chance. They met by chance, without planning it.

Where did Góngora and Quevedo meet?

In a tavern. Góngora and Quevedo met in a tavern.

Did they plan to meet in that tavern?

No, they did not plan it. Góngora and Quevedo did not plan to meet; it happened by chance in a tavern.

⇒ *Los dos escritores empezaron a insultarse con versos ingeniosos.*

⇒ *The two writers began insulting each other with witty verses.*

¿Empezaron a insultarse o a elogiarse?

A insultarse. Los dos escritores empezaron a insultarse mutuamente.

¿Quiénes se insultaron?

Los dos escritores. Góngora y Quevedo se insultaron con versos ingeniosos.

¿Con qué se insultaron?

Con versos ingeniosos. Ellos se insultaron con versos ingeniosos.

⇒ *Mientras Góngora y Quevedo se insultaban, un editor tomaba notas de todo lo que decían.*

¿Tomaba alguien notas de lo que decían los escritores?

Sí. Un editor tomaba notas de todo lo que decían los escritores.

¿Quién tomaba notas?

Un editor. Un editor tomaba notas mientras Góngora y Quevedo se insultaban.

¿Cuándo tomaba notas el editor?

Cuando los escritores se insultaban. Mientras Góngora y Quevedo se insultaban.

¿De qué tomaba notas el editor?

De todo lo que decían. El editor tomaba notas de todo lo que decían los dos escritores.

⇒ *Un mes más tarde, el editor publicó un libro que contenía la conversación entre los dos escritores.*

¿Publicó el editor un libro?

Did they begin insulting each other or praising each other?

Insulting each other. The two writers began insulting each other.

Who insulted each other?

The two writers. Góngora and Quevedo insulted each other with witty verses.

What did they insult each other with?

With witty verses. They insulted each other with witty verses.

⇒ *While Góngora and Quevedo were insulting each other, an editor was taking notes of everything they said.*

Was anyone taking notes of what the writers were saying?

Yes. An editor was taking notes of everything the writers were saying.

Who was taking notes?

An editor. An editor was taking notes while Góngora and Quevedo were insulting each other.

When was the editor taking notes?

When the writers were insulting each other. While Góngora and Quevedo were insulting each other.

What was the editor taking notes of?

Of everything they said. The editor was taking notes of everything the two writers were saying.

⇒ *A month later, the editor published a book that contained the conversation between the two writers.*

Did the editor publish a book?

Sí, el editor publicó un libro que contenía la conversación entre los dos escritores.

¿Cuándo lo publicó? ¿Un año más tarde?

No, no un año más tarde. Un mes más tarde. Un mes más tarde el editor publicó el libro.

¿Qué contenía el libro? ¿Una conversación entre...?

Entre los dos escritores. El libro contenía su conversación.

¿Publicó el editor un libro o un artículo?

Un libro. El editor no publicó un artículo; publicó un libro con la conversación.

⇒ *Gracias a ese libro, el editor se hizo rico, pero los dos escritores no recibieron ni un céntimo.*

¿Se hicieron ricos los dos escritores?

No, no se hicieron ricos. Quien se hizo rico fue el editor.

¿Se hizo rico o famoso?

Se hizo rico. El editor no se hizo famoso; se hizo rico gracias a ese libro.

¿Gracias a qué se hizo rico el editor?

Gracias a ese libro. El editor se hizo rico gracias a ese libro.

¿Recibieron dinero Góngora y Quevedo?

No recibieron nada. Góngora y Quevedo no recibieron ni un céntimo.

⇒ *Tanto Quevedo como Góngora se dieron cuenta de que era mejor colaborar que insultarse.*

¿Se dio Quevedo cuenta de que era mejor colaborar?

Sí. Quevedo se dio cuenta de que era mejor colaborar.

Yes, the editor published a book that contained the conversation between the two writers.

When did he publish it? A year later?

No, not a year later. A month later. A month later the editor published the book.

What did the book contain? A conversation between...?

Between the two writers. The book contained their conversation.

Did the editor publish a book or an article?

A book. The editor did not publish an article; he published a book with the conversation.

⇒ *Thanks to that book, the editor became rich, but the two writers did not receive a single cent.*

Did the two writers become rich?

No, they did not become rich. The one who became rich was the editor.

Did he become rich or famous?

He became rich. The editor did not become famous; he became rich thanks to that book.

Thanks to what did the editor become rich?

Thanks to that book. The editor became rich thanks to that book.

Did Góngora and Quevedo receive any money?

They received nothing. Góngora and Quevedo did not receive a single cent.

⇒ *Both Quevedo and Góngora realised that it was better to collaborate than to insult each other.*

Did Quevedo realise that it was better to collaborate?

Yes. Quevedo realised that it was better to collaborate.

¿Quién más se dio cuenta?

Góngora. Góngora también se dio cuenta de lo mismo.

¿Se dieron cuenta de que era mejor insultarse?

No, no se dieron cuenta de eso. Ellos se dieron cuenta de que era mejor colaborar que insultarse.

¿Qué era mejor para ellos: colaborar o insultarse?

Colaborar. Para ellos era mejor colaborar que insultarse.

Who else realised it?

Góngora. Góngora also realised the same thing.

Did they realise that it was better to insult each other?

No, they did not realise that. They realised that it was better to collaborate than to insult each other.

What was better for them: to collaborate or to insult each other?

To collaborate. For them, it was better to collaborate than to insult each other.

Perfecto, aquí terminamos este ejercicio. ¿Qué te ha parecido?

Hoy pasó algo simple: Góngora y Quevedo se encontraron por casualidad en una taberna; se insultaron con versos; un editor tomó notas; un mes después, el editor publicó un libro; el editor se hizo rico; los dos escritores no ganaron nada; al final, ellos entendieron que era mejor colaborar. Una historia corta, pero con una idea clara.

Aprender con historias es más fácil. Escuchas, entiendes y recuerdas. Aprender con preguntas es más efectivo. Repites, confirmas y corriges. Aprender con puntos de vista es más completo. Cambias el tiempo, cambias la persona y fijas la estructura.

Si te gusta aprender así, en mis cursos tienes horas de contenido con historias, preguntas y puntos de vista. Practicas cada día, hablas con más seguridad y mejoras tu fluidez paso a paso.

Ve ahora a: unlimitedspanish.com y elige el curso para tu nivel. Empieza hoy y continúa mejorando conmigo.

Nada más por ahora. ¡Nos escuchamos la semana que viene!

¿Quieres hablar español con más fluidez?

Empieza hoy con mis cursos completos.

unlimitedspanish.com

